

技術基準適合確認書

製品名称	スマートルームミラー
製品型番	SL3118SMD
試験分類	衝撃テスト
試験設備機器	インパクト試験機 HG-13804
試験委託機関名称	テュフ ラインランド ジャパン株式会社
適用技術基準	後写鏡試験 協定規則 46 号 4 版追記 5 E/ECE/TRANS/505/Rev.6/amend.2 6.3.2 項目
試験結果	合格
試験成績書	委託試験成績書番号 50219213 001
確認書発行元 (試験委託者)	SOLING JAPAN 株式会社 〒530-0027 兵庫県神戸市中央区中町通二丁目 1-18

車検時の対応について

本製品をご購入のお客様へ

- ・車検の際、検査官より本製品が道路運送車両の保安基準を満たしていることの確認が求められた場合は本書を提示してください。
- ・本書を自動車検査証といっしょに大切に保管してください。

お問合せ先 SOLING サポートセンター
URL:<https://www.soling.co.jp/support/>

※試験結果詳細については



弊社ホームページ SOLING サポート情報 取扱説明書

(URL:<https://www.soling.co.jp/support/manual/>)

スマートルームミラーSL3118SMD 衝突試験レポート
をご確認ください。

SOLING JAPAN 株式会社



Prüfbericht - Nr.: 50219213 001 <i>Test Report No.:</i> レポート番号		Seite 1 von 20 <i>Page 1 of 20</i> ページ 1 の 20			
Auftraggeber: <i>Client:</i> 依頼者:		SOLING JAPAN LIMITED 11F JR Kobe Station NK Buliding 1-18, Nakamachi-dori 2-chome, Chou-ku, Kobe-shi, Hyogo 650-0027 JAPAN SOLING JAPAN 株式会社 神戸市中央区中町通 2 丁目 1-18 JR 神戸駅 NKビル 11 階			
Gegenstand der Prüfung: <i>Test item:</i> 試験品目:		Smart Room Mirror スマートルームミラー			
Bezeichnung: <i>Identification:</i> 識別表示:		SL3118SMD Serien-Nr.: <i>Serial No.:</i> 製造番号:			
Wareneingangs-Nr.: <i>Receipt No.:</i> 受注番号:		150101400 Eingangsdatum: 2019-01-18 <i>Date of Receipt:</i> 受注日:			
Prüfort: <i>Testing location:</i> 試験場所:		TÜV Rheinland Japan Ltd., Kansai Technology Assessment Center 1-3-14 Fukaeminami, Higashinari-ku, Osaka 537-0002 JAPAN テュフ ラインランド ジャパン株式会社 関西テクノロジーセンター 〒537-0002 大阪市東区深江南 1-3-14			
Prüfgrundlage: <i>Test specification:</i> 試験規格:		Regulation No. 46 Supplement 5 to the 04 series of amendments E/ECE/TRANS/505/Rev.1/Add.45/Rev.6/Amend.2 clause 6.3.2 協定規則 46 号 4 版追記 5 E/ECE/TRANS/505/Rev.1/Add.45/Rev.6/Amend.2 6.3.2 項			
Prüfergebnis: <i>Test Result:</i> 試験結果:		PASS 合格			
Prüflaboratorium: <i>Testing Laboratory:</i> 試験機関:		TÜV Rheinland Japan Ltd., Osaka Laboratory Kansai Technology Assessment Center 1-3-14 Fukaeminami, Higashinari-ku, Osaka 537-0002 JAPAN テュフ ラインランド ジャパン株式会社 関西テクノロジーセンター 〒537-0002 大阪市東区深江南 1-3-14			
geprüft/ tested by/ 試験者: <div style="text-align: center;">  2019-01-31 Shichi Yamaki / Project Manager </div>		kontrolliert/ reviewed by/ 審査者: <div style="text-align: center;">  2019-01-31 Akio Hayashi / Reviewer </div>			
Datum <i>Date</i>	Name/Stellung <i>Name/Position</i>	Unterschrift <i>Signature</i>	Datum <i>Date</i>		
Name/Stellung <i>Name/Position</i>	Unterschrift <i>Signature</i>	Name/Stellung <i>Name/Position</i>	Unterschrift <i>Signature</i>		
Sonstiges/ Other Aspects: その他: Partial testing clause 6.3.2 Impact test 部分試験 6.3.2 項衝撃試験					
<table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 50%; vertical-align: top;"> Abkürzungen: P(ass) = entspricht Prüfgrundlage F(ail) = entspricht nicht Prüfgrundlage N/A = nicht anwendbar N/T = nicht getestet </td> <td style="width: 50%; vertical-align: top;"> Abbreviations: P(ass) = passed 、合格 F(ail) = failed 、不合格 N/A = not applicable 、該当なし N/T = not tested 、試験しない </td> </tr> </table>				Abkürzungen: P(ass) = entspricht Prüfgrundlage F(ail) = entspricht nicht Prüfgrundlage N/A = nicht anwendbar N/T = nicht getestet	Abbreviations: P(ass) = passed 、合格 F(ail) = failed 、不合格 N/A = not applicable 、該当なし N/T = not tested 、試験しない
Abkürzungen: P(ass) = entspricht Prüfgrundlage F(ail) = entspricht nicht Prüfgrundlage N/A = nicht anwendbar N/T = nicht getestet	Abbreviations: P(ass) = passed 、合格 F(ail) = failed 、不合格 N/A = not applicable 、該当なし N/T = not tested 、試験しない				
<p>Dieser Prüfbericht bezieht sich nur auf das o.g. Prüfmuster und darf ohne Genehmigung der Prüfstelle nicht auszugsweise vervielfältigt werden. Dieser Bericht berechtigt nicht zur Verwendung eines Prüfzeichens.</p> <p><i>This test report relates to the a. m. test sample. Without permission of the test center this test report is not permitted to be duplicated in extracts. This test report does not entitle to carry any safety mark on this or similar products.</i></p> <p>このテスト報告は、a. m.テストサンプルに関するものです。テストセンターの許可なしで、このテスト報告は、引用で複写することを許しません。このテスト報告はいかなる安全マークや類似した製品へ掲載の権利を与えません。</p>					

Regulation No. 46 Supplement 5 to the 04 series of amendments

TEST REPORT**試験レポート****Regulation No. 46 Supplement 5 to the 04 series of amendments****E/ECE/TRANS/505/Rev.1/Add.45/Rev.6/Amend.2**

Uniform provisions concerning the approval of devices for indirect vision and of motor vehicles with regard to the installation of these devices

協定規則 46 号 4 版追記 5

E/ECE/TRANS/505/Rev.1/Add.45/Rev.6/Amend.2

Report Reference No. : レポート番号	50219213 001
Date of issue : 発行日	2019-01-31
Total number of pages : 総ページ数	See front page 1 ページ目参照
Testing Laboratory : 試験所	TÜV Rheinland Japan Ltd., Kansai Technology Assessment Center 1-3-14 テュフ ラインランド ジャパン株式会社 関西テクノロジーセンター
Address : 住所	1-3-14 Fukaeminami, Higashinari-ku, Osaka 537-0002 JAPAN 〒537-0002 大阪市東成区深江南 1-3-14
Applicant's name : Address :	SOLING JAPAN LIMITED 11F JR Kobe Station NK Buliding 1-18, Nakamachi-dori 2-chome, Chou-ku, Kobe-shi, Hyogo 650-0027 JAPAN SOLING JAPAN 株式会社 神戸市中央区中町通 2 丁目 1-18 JR 神戸駅 NKビル 11 階
Test specification: 試験仕様	Regulation No. 46 Supplement 5 to the 04 series of amendments E/ECE/TRANS/505/Rev.1/Add.45/Rev.6/Amend.2 clause 6.3.2 協定規則 46 号 4 版追記 5 E/ECE/TRANS/505/Rev.1/Add.45/Rev.6/Amend.2 6.3.2 項
Standard : 規格	-
Test procedure : 試験方法	In accordance with Regulation No.46.(see above) 協定規則 46 号による (上記参照)
Non-standard test method.....: 標準外試験	Not applicable 適応なし

Regulation No. 46 Supplement 5 to the 04 series of amendments

Test item description:
試験体

Trade Mark..... :	SOLING JAPAN LIMITED
商標	
Manufacturer..... :	SOLING JAPAN LIMITED
製造者	
Model/Type reference..... :	Smart Room Mirror
モデル・型式	スマートルームミラー
Ratings..... :	---
定格	

Possible test case verdicts:
試験の結果

- test case does not apply to the test object.... :	N/A
試験体に適応しない試験	
- test object does meet the requirement :	P (Pass)
試験体が試験に適合	P (適合)
- test object does not meet the requirement :	F (Fail)
試験体が試験に不適合	F (不適合)
- test object does not carry out the requirement : :	NOT TESTED
試験を実施していない	試験せず

Testing:
試験

Date of receipt of test item..... :	2019-01-21
試験体の受領日	
Date(s) of performance of tests :	2019-01-31
試験の実施期間	

General remarks:

The test results presented in this report relate only to the object tested.
This report shall not be reproduced, except in full, without the written approval of the Issuing testing laboratory.
“(see Enclosure #)” refers to additional information appended to the report.
“(see appended table)” refers to a table appended to the report.
Throughout this report a ☐ comma / ☒ point is used as the decimal separator.
Japanese language is only reference purpose.

一般所見：

このレポートに示される試験結果は、試験品目だけに關するものです。


(参照 所見 #)は、レポートに追加される所見に言及します。

(参照 添付資料 #)は、レポートに追加される添付資料に言及します。

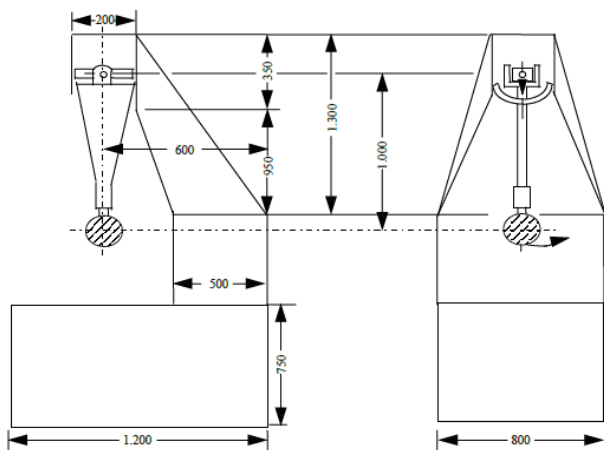
このレポートでは、「,」が十進法のセパレーターとして使われます。

日本語訳はあくまで参照です。英文が正式なものとして記載されています。

Regulation No. 46 Supplement 5 to the 04 series of amendments			
Clause 項	Requirement 要求	Remarks 注記	Verdict 判定
6.3.	Test テスト	-	P
	<p>The requirements of paragraph 6.3. shall be considered to be satisfied in the case of monitors of a vehicle fulfilling the provisions of Regulation No. 21.</p> <p>規則No. 21 の規定を満たす車両のモニターの場合、6.3 項の要件は満たされたとみなすものとする。</p>	Confirmed. 適合	P
6.3.1	<p>Devices for indirect vision in Classes I to VI and Class VII mirrors (having fitments identical to Class III) shall be subjected to the tests described in paragraphs 6.3.2.1. and 6.3.2.2. below. Class VII mirrors with a stem, shall be subjected to the tests described in paragraph 6.3.2.3. below.</p> <p>6.3.1.1. The test provided for in paragraph 6.3.2. below shall not be required in</p> <p>クラスI からVI およびクラスVII のミラー（クラスIII と同じ装備を有するもの）の間接視界装置には、下記6.3.2.1 項および6.3.2.2 項に規定したテストを実施するものとする。ステム付きのクラスVII のミラーには、下記6.3.2.3 項に規定したテストを実施するものとする。</p>	Confirmed. 適合	P
6.3.1.1.	<p>The test provided for in paragraph 6.3.2. below shall not be required in the case of any Class II to IV exterior device for indirect vision of which no part is less than 2 m from the ground, regardless of the adjustment position, when the vehicle is under a load corresponding to its maximum technically permissible mass.</p> <p>車両が技術的に許容できる最大質量に対応する負荷を加えられた状態で、クラスII からIV の車外間接視界装置のいずれの部分も、その調節位置にかかわらず、地面からの高さが2 m 以上になる場合には、下記6.3.2 項に定めたテストは要求しないものとする。</p>	-	N/A

Regulation No. 46 Supplement 5 to the 04 series of amendments			
Clause 項	Requirement 要求	Remarks 注記	Verdict 判定
	<p>This derogation also applies to the attachments of devices for indirect vision (attachment plates, arms, swivel joints, etc.) which are situated less than 2 m from the ground and which do not project beyond the overall width of the vehicle, measured in the transverse plane passing through the lowest mirror attachments or any other point forward of this plane if this configuration produces a greater overall width.</p> <p>この免除規定は、間接視界装置の取付具（取付板、アーム、スイベルジョイントなど）が地面から2 m 未満の高さにあり、最も低い位置のミラーの取付具を通る横断面で測定したときに車両の全幅よりも突出していなければ、かかる取付具にも適用する。ただし、上記の横断面よりも前方のその他の点で測定した方が車両の全幅がより大きくなる場合には、そのような点で測定すること。</p>	-	N/A
	<p>In such cases, a description specifying that the device for indirect vision shall be mounted so as to conform to the above-mentioned conditions for the positioning of its attachments on the vehicle shall be provided.</p> <p>このような場合、間接視界装置を取り付ける際には上述した車両への間接視界装置の取付具の配置に関する条件に適合しなければならないことを記した説明を提出するものとする。</p>	-	N/A
	<p>Where advantage is taken of this derogation, the arm shall be indelibly marked with the symbol</p> <p>この免除規定を利用する場合には、アームに以下の記号を消えないように付けるものとする。</p>	-	N/A
		-	N/A

Regulation No. 46 Supplement 5 to the 04 series of amendments			
Clause 項	Requirement 要求	Remarks 注記	Verdict 判定
	and the type approval certificate shall be endorsed to this effect. それに加えて、型式認可証において免除規定の利用が認められているものとする。	-	N/A
6.3.2.	Impact test 衝撃テスト	-	P
	The test according to this paragraph is not to be carried out for devices integrated in the bodywork of the vehicle and providing a frontal deflecting area of an angle not more than 45° measured in relation to the longitudinal median plane of the vehicle, or devices not protruding more than 100 mm measured beyond the circumscribing bodywork of the vehicle according to Regulation No. 26. 本項に基づくテストは、車両の車体に組み込まれ、かつ車両の中央縦断面に対して測定したときに正面の屈曲領域の角度が 45° 以下となる装置または、規則 No. 26 に従って車両を外接する車体を超える突出量を測定したときに 100 mm 以下となる装置には実施しない。	-	N/A
6.3.2.1.	Description of the test rig テスト装置の説明	-	P
6.3.2.1.1.	The test rig consists of a pendulum capable of swinging about two horizontal axes at right angles to each other, one of which is perpendicular to the plane containing the "release" trajectory of the pendulum. テスト装置は、互いに直角をなす2つの水平軸の回りを旋回することのできる振り子で構成する。水平軸の1つは、振り子の「リリース」軌道を含む平面に垂直とする。	Confirmed. 適合	P

Regulation No. 46 Supplement 5 to the 04 series of amendments			
Clause 項	Requirement 要求	Remarks 注記	Verdict 判定
	<p>The end of the pendulum comprises a hammer formed by a rigid sphere with a diameter of 165 ± 1 mm having a 5 mm thick rubber covering of Shore A hardness 50.</p> <p>振り子の先端は直径が165 ± 1 mm の剛球により形成されるハンマーで構成し、 これに厚さ5 mm のショアA 硬さ50 の厚型ゴムの被いをつける。</p>	Confirmed. 適合	P
	<p>A device is provided which permits determination of the maximum angle assumed by the arm in the plane of release.</p> <p>リリース面でアームがとる最大角を決定できる装置を装備する。</p>	Confirmed. 適合	P
	<p>A support firmly fixed to the structure of the pendulum serves to hold the specimens in compliance with the impact requirements specified in paragraph 6.1.3.2.2.6. below.</p> <p>振り子の構造にしっかり固定した支持材を用いて、下記6.1.3.2.2.6 項に定めた衝撃要件に適合する供試体を保持する。</p>	Confirmed. 適合	P
	<p>Figure 1 below gives the dimensions (in mm) of the test rig and the special design specifications:</p> <p>以下の図 1 に、テスト装置の寸法 (mm 単位) および特別設計仕様を示す：</p>	Confirmed. 適合	P
	<p>Figure 1 図 1</p>	Confirmed. 適合	P
		Confirmed. 適合	P

Regulation No. 46 Supplement 5 to the 04 series of amendments			
Clause 項	Requirement 要求	Remarks 注記	Verdict 判定
6.3.2.1.2.	<p>The centre of percussion of the pendulum coincides with the centre of the sphere, which forms the hammer. It is at a distance l from the axis of oscillation in the release plane, which is equal to $1\text{ m} \pm 5\text{ mm}$. The reduced mass of the pendulum is $m_0 = 6.8 \pm 0.05$ kilograms. The relationship of m_0 to the total mass m of the pendulum and to the distance d between the centre of gravity of the pendulum and its axis of rotation is expressed in the equation:</p> <p>振り子の衝撃中心は、ハンマーを形成する剛球の中心に一致する。衝撃中心は、リリース面における振動軸から距離l、すなわち $1\text{ m} \pm 5\text{ mm}$ の位置になる。</p> <p>振り子の換算質量は $m_0 = 6.8 \pm 0.05\text{ kg}$ となる。</p> <p>振り子の総質量m、および振り子の重心と振り子の回転軸との距離d に対する m_0 の関係は、次の方程式で表される：</p>	Confirmed. 適合	P
	$m_0 = m \times \frac{d}{l}$	Confirmed. 適合	P
6.3.2.2.	<p>Description of the test</p> <p>テストの説明</p>	Confirmed. 適合	P
6.3.2.2.1.	<p>The procedure used to clamp the device for indirect vision to the support shall be that recommended by the manufacturer of the device or, where appropriate, by the vehicle manufacturer.</p> <p>間接視界装置を支持材に固定するために使用する手順は、装置のメーカーまたは該当する場合には車両のメーカーによって推奨された手順とする。</p>	Confirmed. 適合	P
6.3.2.2.2.	<p>Positioning of the device for indirect vision for the test</p> <p>間接視界装置をテストする際の配置</p>	Confirmed. 適合	P

Regulation No. 46 Supplement 5 to the 04 series of amendments			
Clause 項	Requirement 要求	Remarks 注記	Verdict 判定
6.3.2.2.2. 1.	<p>Devices for indirect vision shall be positioned on the pendulum impact rig in such a way that the axes which are horizontal and vertical when the mirror is installed on a vehicle in accordance with the applicant's mounting instructions are in a similar position;</p> <p>振り子衝撃装置に間接視界装置を配置するにあたっては、申請者の取り付けに関する指示に従ってミラーを車両に取り付けたときに水平および垂直となる軸が同様の位置になるように設定するものとする。</p>	Confirmed. 適合	P
6.3.2.2.2. 2.	<p>When a device for indirect vision is adjustable with respect to the base, the test position shall be that in which any pivoting device is least likely to operate, within the limits of adjustment provided by the applicant;</p> <p>間接視界装置が基部を調節できるようになっている場合、テスト位置は、申請者が提示した調節限度内で、旋回装置が最も機能しにくいような位置にするものとする。</p>	Confirmed. 適合	P
6.3.2.2.2. 3.	<p>When the device for indirect vision has a device for adjusting its distance from the base, the device shall be set in the position in which the distance between the housing and the base is shortest;</p> <p>間接視界装置に基部からの距離を調節できる装置が付属している場合、当該装置は、ハウジング部分と基部との距離が最短になるように設定するものとする。</p>	-	N/A
6.3.2.2.2. 4.	<p>In the case of mirrors, when the reflecting surface is mobile in the housing, it shall be so adjusted that the upper corner, which is furthest from the vehicle, is in the position of greatest projection relative to the housing.</p> <p>ミラーの場合、反射面がハウジング内で移動可能な場合、反射面は車両から最も離れた上方の隅がハウジングに対して最も突出した位置になるように調節するものとする。</p>	-	N/A

Regulation No. 46 Supplement 5 to the 04 series of amendments			
Clause 項	Requirement 要求	Remarks 注記	Verdict 判定
6.3.2.2.3.	<p>In the case of mirrors, except in the case of test 2 for Class I mirrors (see paragraph 6.3.2.2.7.1. below), when the pendulum is in a vertical position the horizontal and longitudinal vertical planes passing through the centre of the hammer shall pass through the centre of the reflecting surface as defined in paragraph 2.1.1.10. of this Regulation. The longitudinal direction of oscillation of the pendulum shall be parallel to the longitudinal median plane of the vehicle.</p> <p>ミラーの場合、クラスI ミラーのテスト2（下記 6.3.2.2.7.1 項参照）の場合を除き、振り子が垂直の位置にあるときに、ハンマーの中心を通る水平および縦断垂直面が本規則の2.1.1.10 項に定義された反射面の中心を通るものとする。</p> <p>振り子の振動の縦断方向は、車両の中央縦断面と平行になるものとする。</p>	Confirmed. 適合	P
6.3.2.2.4.	<p>In the case of camera-monitor systems, when the pendulum is in a vertical position the horizontal and longitudinal vertical planes passing through the centre of the hammer shall pass through the centre of the lens or of the transparent protection part protecting the lens. The longitudinal direction of oscillation of the pendulum shall be parallel to the longitudinal median plane of the vehicle. If the test is performed with a shutter camera system, the shutter has to be open during the pendulum impact.</p> <p>カメラモニターシステムの場合、振り子が垂直の位置にあるときに、ハンマーの中心を通る水平および縦断垂直面がレンズの中心またはレンズを保護する透明な保護部品の中心を通るものとする。振り子の振動の縦断方向は、車両の中央縦断面と平行になるものとする。シャッターカメラシステムを用いてテストを実施する場合、振り子の衝突中にシャッターが開いていなければならない。</p>	-	N/A

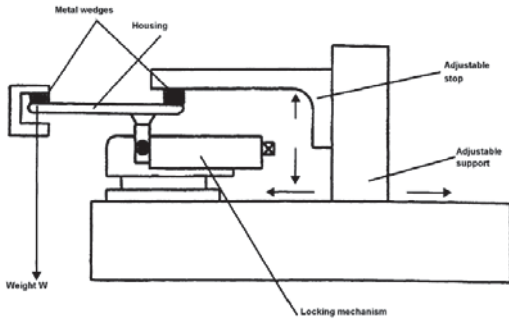
Regulation No. 46 Supplement 5 to the 04 series of amendments			
Clause 項	Requirement 要求	Remarks 注記	Verdict 判定
6.3.2.2.5.	<p>When, under the conditions governing adjustment laid down in paragraphs 6.3.2.2.1. and 6.3.2.2.2. above parts of the device for indirect vision limit the return of the hammer, the point of impact shall be displaced in a direction perpendicular to the axis of rotation or pivoting in question.</p> <p>上記6.3.2.2.1 項および6.3.2.2.2 項に規定された調節に関する条件において、間接視界装置の一部によってハンマーの戻りが制限される場合は、該当する回転軸または旋回軸に対し垂直方向に衝撃点を移動するものとする。</p>	-	N/A
	<p>The displacement shall be no greater than is strictly necessary for the execution of the test; it shall be limited in such a way that:</p> <p>この移動量は、テストを実施するために厳密に必要な量を上回らないものとし、以下のいずれかに該当する方法に限定するものとする：</p>	-	N/A
	<p>(a) Either the sphere delimiting the hammer remains at least tangential to the cylinder as defined in paragraph 6.1.1.6.;</p> <p>(a) ハンマーの境界を定める剛球が少なくとも6.1.1.6 項に定めた円筒に接すること。</p>	-	N/A
	<p>(b) Or, in the case of mirrors, the point of contact with the hammer is located at least 10 mm from the periphery of the reflecting surface.</p> <p>(b) または、ミラーの場合、ハンマーとの接触点が反射面の外周から少なくとも10 mm の位置に配置されること。</p>	-	N/A
6.3.2.2.6.	<p>The test consists in allowing the hammer to fall from a height corresponding to a pendulum angle of 60° from the vertical so that the hammer strikes the device for indirect vision at the moment when the pendulum reaches the vertical position.</p> <p>テストでは、垂直から60° の振り子の角度に対応する高さからハンマーを落下させ、振り子が垂直位置に達する瞬間にハンマーが間接視界装置に衝突するようにする。</p>	Confirmed. 適合	P

Regulation No. 46 Supplement 5 to the 04 series of amendments			
Clause 項	Requirement 要求	Remarks 注記	Verdict 判定
6.3.2.2.7.	The devices for indirect vision are subjected to impact under the following different conditions: 間接視界装置は、以下に記載する各条件で衝撃を受ける：	Confirmed. 適合	P
6.3.2.2.7. 1.	Class I rear-view mirrors クラス I の後写鏡	Confirmed. 適合	P
	(a) Test 1: The points of impact shall be as defined in paragraph 6.3.2.2.3. above. The impact shall be such that the hammer strikes the mirror on the reflecting surface side. (a) テスト1：衝撃点は、上記6.3.2.2.3 項に定義したとおりとする。衝撃は、ハンマーがミラーの反射面側に衝突するように加えるものとする。	Confirmed. 適合	P
	(b) Test 2: Point of impact on the edge of the protective housing, such that the impact produced makes an angle of 45° with the plane of the reflecting surface and is situated in the horizontal plane passing through the centre of that surface. The impact shall occur on the reflecting surface side. (b) テスト2：衝撃点は、衝撃が発生するときに反射面の平面と45° の角度ができる保護ハウジングの先端とし、同反射面の中心を通る水平面上に配置される。衝撃は、反射面側に加えるものとする。	Confirmed. 適合	P
6.3.2.2.7. 2.	Classes II to VII mirrors クラス II から VII のミラー	-	N/A
	(a) Test 1: The point of impact shall be as defined in paragraphs 6.3.2.2.3. or 6.3.2.2.5. above. The impact shall be such that the hammer strikes the mirror on the reflecting surface side. (a) テスト1：衝撃点は、上記6.3.2.2.3 項または6.3.2.2.5 項に定義したとおりとする。衝撃は、ハンマーがミラーの反射面側に衝突するように加えるものとする。	-	N/A

Regulation No. 46 Supplement 5 to the 04 series of amendments			
Clause 項	Requirement 要求	Remarks 注記	Verdict 判定
	<p>(b) Test 2: The point of impact shall be as defined in paragraphs 6.3.2.2.3. or 6.3.2.2.5. above. The impact shall be such that the hammer strikes the mirror on the side opposite to the reflecting surface.</p> <p>(b) テスト2：衝撃点は、上記6.3.2.2.3 項または 6.3.2.2.5 項に定義したとおりとする。衝撃は、ハンマーがミラーの反射面と反対側に衝突するように加えるものとする。</p>	-	N/A
	<p>Where Class II or III rear-view mirrors are fixed to the same mounting as Class IV rear-view mirrors, the above-mentioned tests shall be executed on the lower mirror. Nevertheless, the Technical Service responsible for testing may repeat one or both of these tests on the upper mirror if this is less than 2 m from the ground.</p> <p>クラスII またはクラスIII の後写鏡がクラスIV の後写鏡と同じ取付具に固定される場合には、上記のテストは下側のミラーに対し実施するものとする。ただし、テストを担当する技術機関は、上部のミラーが地上2 m 未満の位置にある場合には、上部のミラーに対しこれらのテストの一方または両方を再び実施してもよい。</p>	-	N/A
6.3.2.2.7.3.	<p>Camera-Monitor Systems</p> <p>カメラモニターシステム</p>	-	N/A
	<p>(a) Test 1: The point of impact shall be as defined in paragraphs 6.3.2.2.4. or 6.3.2.2.5. The impact shall be such that the hammer strikes the camera on the lens side.</p> <p>(a) テスト1：衝撃点は、6.3.2.2.4 項または 6.3.2.2.5 項に定義したとおりとする。衝撃は、ハンマーがカメラのレンズ側に衝突するように加えるものとする。</p>	-	N/A

Regulation No. 46 Supplement 5 to the 04 series of amendments			
Clause 項	Requirement 要求	Remarks 注記	Verdict 判定
	<p>(b) Test 2: The point of impact shall be as defined in paragraphs 6.3.2.2.4. or 6.3.2.2.5. The impact shall be such that the hammer strikes the camera on the side opposite to the lens.</p> <p>(b) テスト2：衝撃点は、6.3.2.2.4 項または 6.3.2.2.5 項に定義したとおりとする。衝撃は、ハンマーがカメラのレンズとは反対の側に衝突するように加えるものとする。</p>	-	N/A
	<p>Where more than one camera is fixed to the same mounting, the above-mentioned tests shall be executed on the lower camera. Nevertheless, the Technical Service responsible for testing may repeat one or both of these tests on the upper camera if this is less than 2 m from the ground.</p> <p>2 台以上のカメラが同じ取付具に固定される場合には、上記のテストは下側のカメラに対し実施するものとする。ただし、テストを担当する技術機関は、上部のカメラが地上2 m 未満の位置にある場合には、上部のカメラに対しこれらのテストの一方または両方を再び実施してもよい。</p>	-	N/A
6.3.2.3.	<p>Bending test on the protective housing attached to the system (Class VII)</p> <p>システムに取り付けられた保護ハウジングに対する曲げテスト（クラス VII）</p>	-	N/A
6.3.2.3.1.	<p>Description of test</p> <p>テストの説明</p>	-	N/A

Regulation No. 46 Supplement 5 to the 04 series of amendments			
Clause 項	Requirement 要求	Remarks 注記	Verdict 判定
	<p>The protective housing is placed horizontally in a device in such a way that it is possible to lock the attachment support adjusters firmly. In the direction of the largest dimension of the housing, the end closest to the point of attachment on the adjuster for the support shall be immobilized by a 15 mm-wide rigid stop covering the entire width of the housing.</p> <p>取付部サポートアジャスターをしっかりとロックすることができるような形態で、保護ハウジングを装置の中に水平に置く。ハウジングの最大寸法の方において、ハウジングの全幅をカバーする幅15 mm の剛性ストッパーを用いて、サポートアジャスター上の取付点に最も近い先端を固定するものとする。</p>	-	N/A
	<p>At the other end, a stop identical to the one described above is placed on the housing so that the specified test load can be applied to it (Figure 2).</p> <p>他方の先端には、上記のストッパーと同じものを、規定のテスト荷重をその上かけられるような形態で、ハウジングに載せる（図2）。</p>	-	N/A
	<p>The end of the housing opposite to that where the force is exerted may be locked rather than held in position as shown in Figure 2.</p> <p>力をかける側とは反対にあるハウジングの先端は、図2 に示すように固定するのではなく、ロックしてもよい。</p>	-	N/A

Regulation No. 46 Supplement 5 to the 04 series of amendments			
Clause 項	Requirement 要求	Remarks 注記	Verdict 判定
	Figure 2 図 2	-	N/A
	Example of rear-view mirror bending-test rig 図 2 : 後写鏡の曲げテスト装置の例	-	N/A
		-	N/A
6.3.2.3.2.	The test loading shall be 25 kilograms and shall be maintained for one minute. テスト荷重は 25 kg とし、1 分間かけるものとする。	-	N/A
6.3.3.	Results of the tests テスト結果	Confirmed. 適合	P
6.3.3.1.	In the tests described in paragraph 6.3.2. above, the pendulum shall continue to swing after impact in such a way that the projection of the position assumed by the arm on the plane of release makes an angle of at least 20° with the vertical. The accuracy of measurement of the angle shall be within $\pm 1^\circ$. 上記6.3.2 項に記述したテストにおいて、振り子は、リリース面上でアームがとる位置の投影が垂直面に対し少なくとも20° の角度をなすように衝撃後も回転を継続させるものとする。角度測定の精度は、 $\pm 1^\circ$ 以内であるものとする。	-	N/A
6.3.3.1.1.	In the case of mirrors, this requirement is not applicable to mirrors stuck to the windscreen, in respect of which the requirement stipulated in paragraph 6.3.3.2. shall apply after the test. ミラーの場合、この要件はウインドスクリーンに固着したミラーには適用せず、この種のミラーには6.3.3.2 項に定めた要件をテスト後に適用するものとする。	Confirmed. 適合	P

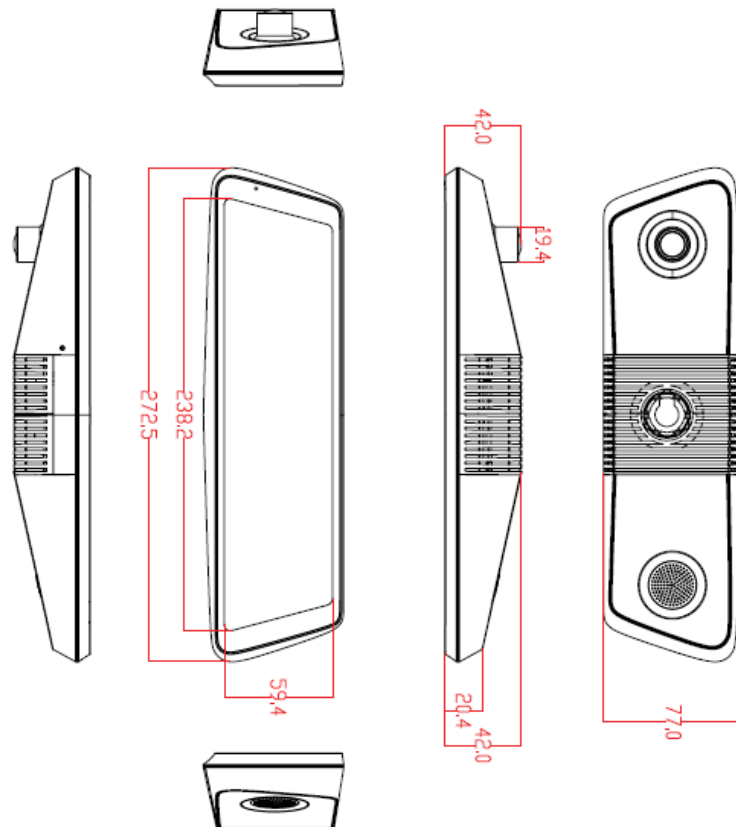
Regulation No. 46 Supplement 5 to the 04 series of amendments			
Clause 項	Requirement 要求	Remarks 注記	Verdict 判定
6.3.3.1.2.	<p>The required angle to the vertical is reduced from 20° to 10° for all Class II and Class IV devices for indirect vision and for Class III devices for indirect vision which are attached to the same mounting as Class IV devices for indirect vision.</p> <p>クラスII およびクラスIV のすべての間接視界装置と、クラスIII の間接視界装置でクラスIV の間接視界装置と同じ取付具に固定されるものでは、垂直面から要求される角度を20° から10° に減じる。</p>	-	N/A
6.3.3.2.	<p>In the case of mirrors, should the mounting of the mirror break during the tests described in paragraph 6.3.2. above for mirrors stuck to the windscreen, the part remaining shall not project beyond the base by more than 10 mm and the configuration remaining after the test shall satisfy the conditions laid down in paragraph 6.1.3. of this Regulation.</p> <p>ミラーの場合、ウインドスクリーンに固着したミラーで上記6.3.2 項に記述したテスト中にミラーの取付具が破損した場合、残った部分は基部から10 mm を超えて突出しないものとし、テスト後に残った構成が本規則の6.1.3 項に規定した条件を満たすものとする。</p>	Confirmed. 適合	P
6.3.3.3.	<p>The reflecting surface shall not break during the tests described in paragraph 6.3.2. However, breakage of the reflecting surface will be allowed if one of the following conditions is fulfilled.</p> <p>反射面は、6.3.2 項に記述したテスト中に破損しないものとする。ただし、以下の条件のいずれかが満たされれば、反射面の破損を許容する。</p>	Confirmed. 適合	P

Regulation No. 46 Supplement 5 to the 04 series of amendments			
Clause 項	Requirement 要求	Remarks 注記	Verdict 判定
6.3.3.3.1.	<p>The fragments of glass still adhere to the back of the housing or to a surface firmly attached to the housing; partial separation of the glass from its backing is admissible provided that this does not exceed 2.5 mm on either side of the cracks. It is permissible for small splinters to become detached from the surface of the glass at the point of impact;</p> <p>ガラスの破片が依然としてハウジングの背部、もしくはハウジングにしっかり固定された表面に固着していること。ガラスが基材から部分的に分離した場合は、割れ目の両辺が2.5 mm 以下であれば許容する。衝撃点において、ガラスの表面から小さな破片が剥離することは許容する。</p>	<p>Confirmed. No partial separation of the glass exceeding 2.5mm.</p> <p>適合 ガラスが基材から部分的に分離割れ目の両辺が 2.5 mm 以下であった。</p>	P
6.3.3.3.2.	<p>The reflecting surface is made of safety glass.</p> <p>反射面は、安全ガラス製とする。</p>	-	N/A
6.3.3.4.	<p>In the case of camera-monitor systems, the lens shall not break during the tests described in paragraph 6.3.2. above.</p> <p>カメラモニターシステムの場合、レンズは、上記6.3.2 項に規定されたテスト中に破損しないものとする。</p>	-	N/A

Regulation No. 46 Supplement 5 to the 04 series of amendments			
Clause 項	Requirement 要求	Remarks 注記	Verdict 判定

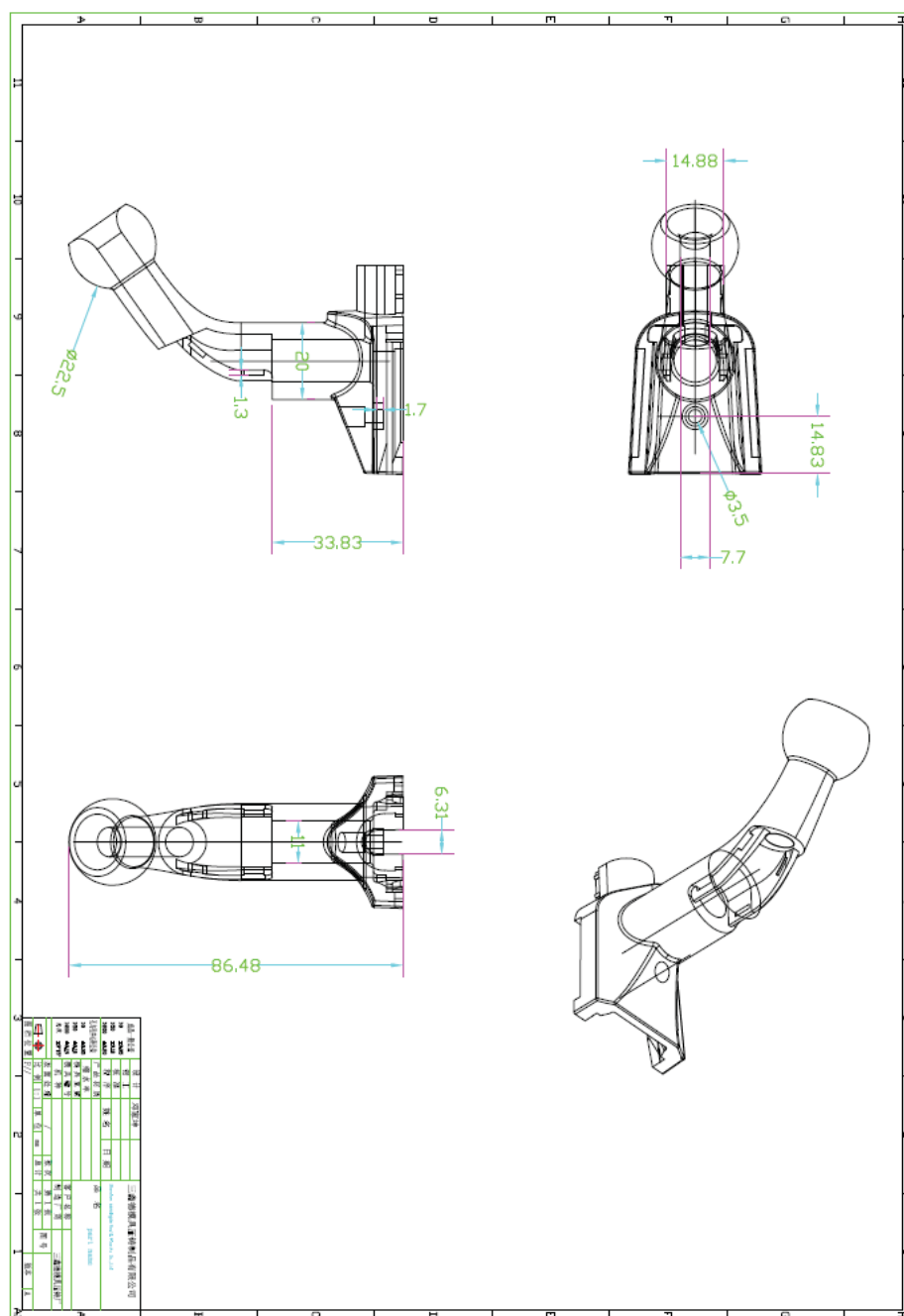
Figure 1: Smart Room Mirror

図 1 : スマートルームミラー



Regulation No. 46 Supplement 5 to the 04 series of amendments			
Clause 項	Requirement 要求	Remarks 注記	Verdict 判定

Figure 2: Smart Room Mirror holder
 図 2 : スマートルームミラーホルダー



End of test report
試験レポートの最後のページ